



Cayman Company Law Changes Enhance Position of Cayman Islands Companies

ケイマン会社法の改正による ケイマン諸島会社 の優位性の向上

Introduction

Company, trust, banking, insurance and related laws have made Cayman a leading offshore financial centre. The government's attitude towards, and open communication with, the private sector encourages the promotion and maintenance of Cayman's offshore business. The revisions to the Cayman Islands Companies Law are an impressive example of this co-operative approach and demonstrate not only the willingness, but the ability, of Cayman to adapt to the changing product needs of clients. The matter has now been passed by the legislative assembly and is expected to come into effect before the end of the current sitting. Following is a brief summary of the expected amendments.

Principal Amendments

Branch Registers: An exempted company may now keep branch registers of members in any country or territory.

Company Names: A company is now permitted to have a dual name in a foreign script that is actually part of the company's name and there is no longer a requirement that the dual name be a direct translation of the English name.

はじめに

米国及び欧州からの規制上の課題に直面していますが、最終的にはバランス会社法、信託法、銀行法、保険法その他の関連法により、ケイマン諸島はオフショア金融センターとして、中心的な役割を果たしてきました。民間セクターに対する政府の姿勢とオープンなコミュニケーションが、ケイマンのオフショア・ビジネスの促進及び維持に貢献してきました。今回予定されているケイマン諸島会社法の改正は、かかる協調的アプローチの優れた例であり、変化する顧客のニーズに適応していくこととするケイマン政府の意欲のみならず、その能力を証明するものでもあります。現在、改正法案は議会を通過しており、現会期の終了前に施行される予定です。予定されている改正の概要は以下です。

主な修正事項

分離株主名簿: 免税会社は、あらゆる国又は地域に分離(branch)株主名簿を維持することができます。

会社名: 会社は、英語の会社名の他に外国語の文字を使用する会社名を併せて有することができ、かかる外国語の会社名はその会社名の一部をなします。また、かかる外国語の会社名は、英語の会社名の直訳である必要はありません。

Execution of Documents: Procedures relating to the execution of documents by companies, the execution of deeds by foreign companies and the execution of documents governed by the laws of the Cayman Islands have been clarified.

Fees: Whereas fees for certain actions were previously spread throughout the Companies Law, they will now be conveniently located in a schedule at the end of the law. Also added is a schedule of approved stock exchanges.

Foreign Companies: A new definition has been added for an “overseas company”, which is essentially what was previously known as a foreign company. Certain overseas companies can be registered as foreign companies.

Merger/Consolidation: Merger or consolidation may be approved by special resolution of the members of each constituent company or such other authorisation as specified in the constituent company’s articles of association. Mergers or consolidations are permitted where the surviving company is a foreign company.

Segregated Portfolio Companies: Directors are no longer subject to personal liability in the case of misattribution of a matter to a segregated portfolio and procedures are provided for resolution of such misattribution. Directors are required to establish and maintain procedures to ensure that assets and liabilities are not transferred between segregated portfolios and general assets otherwise than at full value. Holders of segregated portfolio shares are to be included as prospective claimants on the winding up of a segregated portfolio company.

Share Redemption and Repurchase: The law relating to repurchases and redemptions has been refined and clarified. In particular, consolidation has been included as one of the ways in which an allotting company acquires controlling interest in the company whose shares it acquires or cancels, the manner of repurchase can be determined by the board if authorised by the articles, and shares may be surrendered for zero consideration.

文書の締結: 会社間の文書の締結、外国会社による証書の作成及びケイマン諸島の法律に準拠する文書の作成に関する手続きが明示されています。

手数料: 一定の行為に係る手数料は会社法の該当箇所に分かれて規定されていましたが、会社法の最後に別表の形で便利にまとめられています。また、認可証券取引所の一覧も加えられました。

外国会社: 「外国会社」に新たな定義が加えられました。基本的には従前の外国会社と変わりありませんが、一定の外国会社は外国会社として登録できます。

吸収合併／新設合併: 吸収合併又は新設合併は、各構成会社の特別決議又はその定款に規定されたその他の方法により承認されます。存続会社が外国企業である吸収合併又は新設合併も認められます。

分離ポートフォリオ会社: 取締役は、分離ポートフォリオへの誤帰属に関し個人的責任を負わず、かかる誤帰属の解決に関する手続きが規定されています。取締役は、資産及び負債が分離ポートフォリオと一般財産間で全額以外で移転されることがないための手続きを規定し維持することが義務付けられています。分離ポートフォリオ株式の保有者は、分離ポートフォリオ会社の解散を請求することができます。

株式の償還及び買戻し: 買戻し及び償還に関する条項がより細かく明確に規定されます。特に、新設合併が割当会社とその株式を取得又は消却する会社の支配権を獲得する方法の一つに定められ、定款により授權されている場合は取締役会が買戻しの方法を決定することができます。また、株式の償還及び買戻しは無償で行うことができます。

Share Transfer: A company with listed shares is entitled to maintain an electronic register in respect of its listed shares and may, if authorised by the company's articles of association and the relevant approved stock exchange, conduct paperless trades of its listed shares.

Special Resolutions: Companies may specify (subject to the two-thirds minimum) in its articles of association different thresholds for different matters.

Treasury Shares: A company may now hold shares in Treasury.

Summary

These amendments reflect the ongoing commitment of the Cayman Islands government to work in close cooperation with the private sector to improve Cayman's position as a leading corporate jurisdiction with a competitive edge.

株式の譲渡: 株式を上場している会社は、その上場株式につき電子株式名簿を維持することができ、当該会社の定款及び関連する認可証券取引所により授權されている場合、かかる上場株式のペーパーレス取引を実行することができます。

特別決議: 会社は、その定款において、異なる事項について異なる特別決議の基準(但し 3 分の 2 を下回らない)を定めることができます。

自己株式: 会社は自己株式を保有することができます。

まとめ

上記改正は、競争優位の企業管轄としてのケイマン諸島の地位を向上するため、民間セクターと緊密に連携するというケイマン諸島政府の継続的なコミットメントを反映したものです。

本メモランダムは法的助言や法律意見書に代わるものではありません。本メモランダムは一般的な記載のみを含み、概要と一般的な情報の提供のみを意図するものです。

This article is not intended to be a substitute for legal advice or a legal opinion. It deals in broad terms only and is intended to merely provide a brief overview and give general information.

コンヤース・ディル・アンド・ピアマンについて About Conyers Dill & Pearman

コンヤース・ディル・アンド・ピアマン(「コンヤース」)は、バミューダ、英領バージン諸島、ケイマン諸島、キプロスおよびモーリシャスの法律に関するアドバイスを提供しております。コンヤースの弁護士は会社法、商法を専門としており、商事訴訟から個人顧客の案件に至るまで幅広く取り扱っております。コンヤースの組織体制、文化及び専門知識は、迅速な対応とともにタイムリー且つ詳細なサービスを可能にしています。コンヤースは、ヨーロッパ、アジア、中近東及び南米の主要な国際金融センターをはじめとする戦略的なグローバル拠点から、最高のリーガルアドバイスを提供しております。コンヤースは 1928 年に設立され、150 名を越える弁護士を含む 600 名余りのスタッフにより構成されています。なお系列会社(コーダン)は信託業務から法人秘書業務、会計業務、管理業務に至る様々なサービスを提供しております。

Conyers Dill & Pearman advises on the laws of Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Cyprus and Mauritius. Conyers' lawyers specialise in company and commercial law, commercial litigation and private client matters. Conyers' structure, culture and expertise enable responsive, timely and thorough service. Conyers provides clients with the highest quality legal advice from strategic global locations including offices in the world's leading financial centres in Europe, Asia, the Middle East and South America. Founded in 1928, Conyers comprises 600 staff including more than 150 lawyers. Affiliated companies (Codan) provide a range of trust, corporate secretarial, accounting and management services.

より詳細な情報につきましては、以下にご連絡ください。

For further information, please contact:



Conyers Dill & Pearman

コンヤース・ディル・アンド・ピアマン

2901 One Exchange Square

8 Connaught Place, Central

Hong Kong

電話: (852) 2524 7106

FAX: (852) 2845 9268

メールアドレス: hongkong@conyersdill.com

ホームページ: www.conyersdill.com

Conyers Dill & Pearman

2901 One Exchange Square

8 Connaught Place, Central

Hong Kong

Tel: (852) 2524 7106

Fax: (852) 2845 9268 or (852) 2596 0418

Email: hongkong@conyersdill.com

Web: www.conyersdill.com



Conyers Dill & Pearman

conyersdill.com